



# Vally la vague

**Original Publisher:** Think Equal

**Author:** Riddhi Jha

**Illustrator:** Anne Marie Braune

**Translator:** Cyrille Largillier

Level 2

Vally était si joyeuse pendant la journée.  
Elle était si calme et silencieuse.

Le soleil faisait briller Vally la Vague.  
Elle scintillait de bleu et de lumière.

Parfois, elle prenait une pelle.  
Parfois, elle prenait une  
chaussure.



Les enfants ont tous sauté sur Vally. Ils ont éclaboussé encore et encore : splash.

Ils ont trempé leurs jouets préférés dans l'eau qui les lave impeccablement.





La balle a touché Vally la vague  
et Vally l'a renvoyée.

Vally adorait jouer. Elle a donné un grand  
coup dans le ballon.





Au coucher du soleil, les gens sont rentrés chez eux.

Vally regarda autour d'elle.  
Maintenant, elle était toute seule.

Vally a courbé le dos et était très, très contrariée.

« Je déteste être seule. » pleura Vally.  
Elle a pleuré et pleuré.







Puis un gros nuage gris est apparu.  
Vally leva les yeux avec désespoir.  
« Il va pleuvoir »  
Vally tremblait.  
« Bonjour, y a t'il quelqu'un ? »





La pluie a mis Vally en colère.  
« J'en ai assez », cria-t-elle.

Vally a gonflé de toutes ses forces  
et s'est transformée en une marée géante.

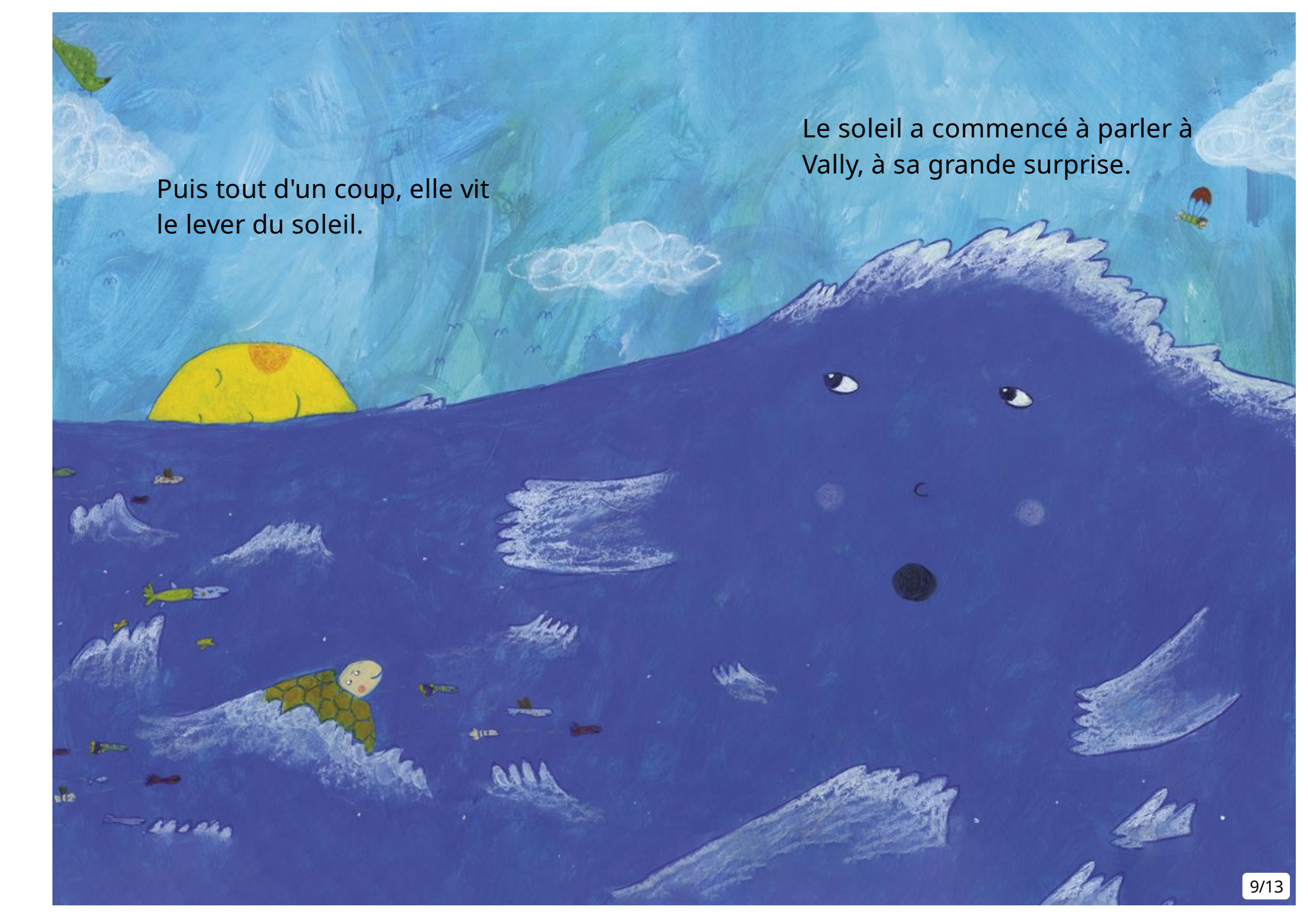




Vally la vague a grandi et grandi et est devenu effrayante à souhait.  
Elle voulait que les gens reviennent, afin qu'elle puisse redevenir une vague amicale dans la mer.

Personne n'est revenu voir Vally, quelle que soit la force de son rugissement. Plus elle se sentait en colère, plus elle grandissait, plus grosse que jamais.





Puis tout d'un coup, elle vit  
le lever du soleil.

Le soleil a commencé à parler à  
Vally, à sa grande surprise.



Le soleil a regardé Vally et a dit :  
« Je comprends que tu sois en colère et que  
tu veuilles jouer, mais le soir, les gens  
rentrent chez eux pour pouvoir dormir  
tranquillement dans leur lit. »

« Cela signifie qu'il est temps d'arrêter  
de jouer Vally, cela signifie qu'il est  
temps de se reposer la tête. »





Vally a écouté le soleil et a décidé  
de ne pas crier ni d'hurler.







Le visage joyeux et content de Vally a fait revenir tout le monde.





Plus tard dans la journée, lorsque la nuit est tombée et que tout le monde est rentré chez lui pour dormir, Vally ferma les yeux pour se reposer et rêver du plaisir et des jeux que la matinée apporterait.



### Story Attribution:

This story: Vally la vague is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Wally the Wave](#)', by [Riddhi Jha](#) . © Leslee Udwin , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [Sea life and boat over a happy wave](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Happy waves at sunrise](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [People and animals play in the water](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [People and animals play among the waves](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [People leaving the beach at sunset](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Angry cloud floating over scared wave at night](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Angry cloud raining over wave](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Angry waves crashing in the sea](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Wave watching sunrise](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Calm wave watching the sun](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [Sea creatures swimming with waves](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [People and sea creatures playing in the sea](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Wave sleeps under a starry night](#), by [Anne Marie Braune](#) © Think Equal, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Vally la vague

(French)

Vally, la vague joyeuse et heureuse, profite du temps passé avec toutes les personnes qui viennent jouer avec elle. Mais une fois qu'ils sont partis, elle éprouve de très grandes émotions. Comment Vally les gère-t-elle ? Lis cette histoire pour le savoir !

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!